



Ukrainian (Українська)

## Вступні обряди

Знак хреста

В ім'я Отця, Сина, і Святого  
Духа.

Амінь

Привітання

Благодать нашого Господа Ісуса  
Христа, і любов до Бога, і  
Причастя Святого Духа Будьте з  
усіма вами.

І з вашим духом.

Покаяння

Брати (брати і сестри), давайте  
визнаємо наші гріхи, І тому  
готуйтеся відсвяткувати  
священні таємниці.

Я зізнаюсь із Всемогутнім Богом  
і тобі, мої брати і сестри, що я  
сильно згрішив, в моїх думках і  
в моїх словах, в тому, що я  
зробив, і в тому, що мені не  
вдалося зробити, Через мою  
вина, Через мою вина, через  
мою найжорстокішу провину;  
Тому я запитую благословенну  
Марію постійно, всі ангели та  
святі, А ти, мої брати і сестри,  
молитися за мене до Господа,  
Бога нашого.

Нехай Всемогутній Бог помилує  
нас, Пробач нам наші гріхи, і  
принесіть нас до вічного життя.

Амінь

Кірі

French (Français)

## Rites d'introduction

Signe de la croix

Au nom du Père, du Fils et du  
Saint-Esprit.

Amen

Salutation

La grâce de notre Seigneur Jésus-  
Christ, Et l'amour de Dieu, Et la  
communion du Saint-Esprit Soyez  
avec vous tous.

Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Frères (frères et sœurs),  
reconnaissons nos péchés, Et alors  
préparez-nous à célébrer les  
mystères sacrés.

J'avoue à Dieu Tout-Puissant Et à  
toi, mes frères et sœurs, que j'ai  
beaucoup péché, Dans mes  
pensées et dans mes mots, Dans  
ce que j'ai fait et dans ce que je  
n'ai pas fait, à travers ma faute, à  
travers ma faute, à travers ma  
faute la plus grave; Par  
conséquent, je demande à Mary  
bénie jamais virgin, tous les anges  
et saints, Et toi, mes frères et  
sœurs, pour prier pour moi au  
Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant ait pitié de  
nous, pardonne-nous nos péchés,  
Et nous amène à une vie éternelle.

Amen

Kyrie

## Ukrainian (Українська)

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Христе, помилуй.

Христе, помилуй.

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Глорія

Слава Богу в вишніх, і на землі  
мир людям доброї волі. Тебе  
славимо, ми благословляємо  
вас, ми обожнюємо тебе, Тебе  
славимо, ми дякуємо Тобі за  
Твою велику славу, Господи  
Боже, Царю небесний, О Боже,  
всемогутній Батьку. Господи  
Ісусе Христе, Сину  
Єдинородний, Господи Боже,  
Агнче Божий, Сину Отця, Ти  
береш на себе гріхи світу,  
помилуй нас; Ти береш на себе  
гріхи світу, прийми нашу  
молитву; Ти сидиш праворуч  
Отця, помилуй нас. Бо Ти один  
Святий, Ти єдиний Господь, Ти  
єдиний Всевишній, Ісус Христос,  
зі Святим Духом, у славу Бога  
Отця. Амінь.

Збирати

Помолимося.

Амінь.

Літургія цього слова

Перше читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Відповідальний псалом

## French (Français)

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Christ, ayez pitié.

Christ, ayez pitié.

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Gloria

Gloire à Dieu au plus haut des  
cieux, et sur terre la paix aux gens  
de bonne volonté. Nous vous  
louons, Nous vous bénissons, Nous  
vous adorons, Nous vous  
glorifions, Nous vous remercions  
pour votre grande gloire, Seigneur  
Dieu, roi céleste, O Dieu, Père  
Tout-Puissant. Seigneur Jésus-  
Christ, seulement engendré Fils,  
Seigneur Dieu, agneau de Dieu,  
fils du Père, Vous enlevez les  
péchés du monde, ayez pitié de  
nous; Vous enlevez les péchés du  
monde, recevoir notre prière; Vous  
êtes assis à la droite du père, ayez  
pitié de nous. Car vous seul êtes le  
Saint, Vous seul êtes le Seigneur,  
Vous seul êtes le plus élevé, Jésus  
Christ, avec le Saint-Esprit, Dans  
la gloire de Dieu le Père. Amen.

Recueillir

Nous laisse prier.

Amen.

Liturgie du mot

Première lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Psaume responsable

Ukrainian (Українська)

Друге читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Євангеліє

**Господь з вами.**

І своїм духом.

**Читання святого Євангелія від  
Н.**

Слава Тобі, Господи

**Євангеліє Господнє.**

Слава Тобі, Господи Ісусе  
Христе.

Професія віри

Я вірю в єдиного Бога, Отець  
всемогутній, творець неба і  
землі, всього видимого і  
невидимого. Вірую в єдиного  
Господа Ісуса Христа,  
Єдинородний Син Божий,  
народжений від Отця перед  
усіма віками. Бог від Бога,  
Світло від Світла, істинний Бог  
від істинного Бога, народжений,  
не створений, єдиносущний з  
Отцем; через нього все сталося.  
Заради нас людей і заради  
нашого спасіння Він зійшов із  
небес, і втілювався від Духа  
Святого від Діви Марії, і став  
людиною. Заради нас він був  
розп'ятий за Понтія Пілата, він  
зазнав смерті і був похований, і  
воскрес третього дня відповідно  
до Святого Письма. Він вознісся  
на небо і сидить праворуч  
Батька. Він знову прийде у славі  
судити живих і мертвих і його

French (Français)

Deuxième lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Gospel

**Le seigneur soit avec vous.**

Et avec votre esprit.

**Une lecture du Saint Gospel selon  
N.**

Gloire à toi, ô Seigneur

**L'Évangile du Seigneur.**

Louange à toi, Seigneur Jésus-  
Christ.

Profession de foi

Je crois en un seul Dieu, le père  
Tout-Puissant, fabricant du ciel et  
de la terre, de toutes choses  
visibles et invisibles. Je crois en un  
Seigneur Jésus-Christ, le seul fils  
de Dieu engendré, Né du Père  
avant tous les âges. Dieu de Dieu,  
Lumière de la lumière, vrai Dieu  
du vrai Dieu, engendré, non fait,  
consubstantiel avec le père; À  
travers lui, tout a été fait. Pour  
nous les hommes et pour notre  
salut, il est descendu du ciel, et  
par le Saint-Esprit était incarné de  
la Vierge Marie, et est devenu  
homme. Pour notre bien, il a été  
crucifié sous Pont Pilate, Il a subi  
la mort et a été enterré, et Rose à  
nouveau le troisième jour  
conformément aux Écritures. Il est  
monté dans le ciel et est assis à la  
droite du père. Il reviendra dans la  
gloire pour juger les vivants et les  
morts Et son royaume n'aura

## Ukrainian (Українська)

царству не буде кінця. Вірую в Духа Святого, Господа, животворця, що походить від Отця і Сина, Який разом з Отцем і Сином поклоняється і прославляється, який говорив через пророків. Вірую в одну, святу, соборну і апостольську Церкву. Визнаю одне Хрещення на відпущення гріхів і я з нетерпінням чекаю воскресіння мертвих і життя майбутнього світу. Амінь.

Промігань

Універсальна молитва

**Господу молимося.**

Господи, вислухай нашу молитву.

## Літургія Євхаристії

Оферторій

Благословен Бог навіки.

**Моліться, брати (брати і сестри), що моя жертва і твоя може бути прийнятним для Бога, всемогутнього Батька.**

Нехай Господь прийме жертву з ваших рук на хвалу й славу імені свого, для нашого блага і добро всієї Його святої Церкви.

Амінь.

Євхаристійна молитва

**Господь з вами.**

І своїм духом.

**Підніміть свої серця.**

## French (Français)

aucune fin. Je crois au Saint-Esprit, le Seigneur, le donateur de la vie, qui procède du père et du fils, qui avec le père et le fils est adoré et glorifié, qui a parlé à travers les prophètes. Je crois en une église sainte, catholique et apostolique. J'avoue un baptême pour le pardon des péchés Et j'attends avec impatience la résurrection des morts et la vie du monde à venir. Amen.

Homélie

Prière universelle

**Nous prions le Seigneur.**

Seigneur, écoute notre prière.

## Liturgie de l'Eucharistie

Offertoire

Béni soit Dieu pour toujours.

**Priez, frères (frères et sœurs), que mon sacrifice et le vôtre peut être acceptable pour Dieu, Le Père Tout-Puissant.**

Que le Seigneur accepte le sacrifice de vos mains pour la louange et la gloire de son nom, Pour notre bien et le bien de toute sa sainte église.

Amen.

Prière eucharistique

**Le seigneur soit avec vous.**

Et avec votre esprit.

**Soulevez vos cœurs.**

## Ukrainian (Українська)

Підносимо їх до Господа.

**Подякуймо Господу Богу нашому.**

Це правильно і справедливо.  
Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваот. Небо і земля повні Твоєї слави. Осанна в вишніх.  
Благословен, хто йде в ім'я Господнє. Осанна в вишніх.

**Тайна віри.**

Ми проголошуємо твою смерть, Господи, і сповідують Твоє Воскресіння поки ти знову не прийдеш. або: Коли ми їмо цей Хліб і п'ємо цю Чашу, ми проголошуємо твою смерть, Господи, поки ти знову не прийдеш. або: Спаси нас, Спасителю світу, бо Твоїм Хрестом і Воскресінням ти звільнив нас.

Амінь.

**Обряд причастя**

**За велінням Спасителя і сформовані божественним вченням, ми сміємо сказати:**

Отче наш, що єси на небесах, Нехай святиться ім'я Твоє; прийде царство твоє, нехай буде воля твоя на землі, як на небі. Хліба нашого насущного дай нам сьогодні, і прости нам провини наші, як ми прощаємо тим, хто винен проти нас; і не введи нас у спокусу, але визволи нас від лукавого.

## French (Français)

Nous les soulevons vers le Seigneur.

**Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.**

C'est juste et juste.

Saint, Saint, Saint-Seigneur Dieu des hôtes. Le paradis et la terre sont pleins de votre gloire. Hosanna au plus haut. Béni est celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut.

**Le mystère de la foi.**

Nous proclamons ta mort, ô Seigneur, et professe votre résurrection Jusqu'à ce que vous revoyiez. Ou: Quand nous mangeons ce pain et buvons cette tasse, Nous proclamons ta mort, ô Seigneur, Jusqu'à ce que vous revoyiez. Ou: Sauve-nous, Sauveur du monde, pour votre croix et votre résurrection Vous nous avez libérés.

Amen.

**Rite de communion**

**À la commande du Sauveur Et formé par l'enseignement divin, nous osons dire:**

Notre Père, qui est dans le ciel, que ton nom soit sanctifié; Ton royaume vient, ta volonté soit faite sur terre telle qu'elle est dans le ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien, et pardonne-nous nos intrusions, alors que nous pardonnons à ceux qui empruntaient contre nous; et ne

## Ukrainian (Українська)

Визволи нас, Господи,  
молимося, від усякого зла,  
даруй мир у наші дні, що за  
допомогою вашої милості, ми  
завжди можемо бути вільними  
від гріха і в безпеці від усіх бід,  
як ми чекаємо блаженної надії і  
прихід нашого Спасителя, Ісуса  
Христа.

Для королівства, влада і слава  
твої зараз і назавжди.

Господи Ісусе Христе, який  
сказав своїм апостолам: Мир  
залишаю тобі, мир мій тобі даю,  
не дивись на наші гріхи, але на  
віру вашої Церкви, і милостиво  
даруй їй мир і єдність  
відповідно до вашої волі. Який  
живе і царює на віки вічні.

Амінь.

Мир Господній завжди з вами.

І своїм духом.

Давайте піднесемо один одному  
знак миру.

Агнче Божий, Ти береш на себе  
гріхи світу, помилуй нас. Агнче  
Божий, Ти береш на себе гріхи  
світу, помилуй нас. Агнче  
Божий, Ти береш на себе гріхи  
світу, дай нам спокій.

## French (Français)

nous soumet pas à la tentation,  
mais délivrez-nous du mal.

Donnez-nous, Seigneur, nous  
prions, de chaque mal, accorder  
gracieusement la paix à nos jours,  
que, par l'aide de votre  
miséricorde, Nous pouvons être  
toujours exempts de péché et à  
l'abri de toute détresse, Alors que  
nous attendons l'espoir béni et la  
venue de notre Sauveur, Jésus-  
Christ.

Pour le royaume, La puissance et  
la gloire sont à vous maintenant et  
pour toujours.

Seigneur Jésus-Christ, Qui a dit à  
vos apôtres: Paix je te laisse, ma  
paix je te donne, ne regarde pas  
sur nos péchés, Mais sur la foi de  
votre église, et accorde  
gracieusement sa paix et son  
unité conformément à votre  
testament. Qui vivent et règnent  
pour toujours et à jamais.

Amen.

La paix du Seigneur soit toujours  
avec vous.

Et avec votre esprit.

Offrons-nous mutuellement le  
signe de la paix.

Agneau de Dieu, vous enlevez les  
péchés du monde, ayez pitié de  
nous. Agneau de Dieu, vous  
enlevez les péchés du monde,  
ayez pitié de nous. Agneau de  
Dieu, vous enlevez les péchés du  
monde, accordez-nous la paix.

## Ukrainian (Українська)

Ось Агнецъ Божий, ось Того, Хто бере на Себе гріхи світу.

Блаженні покликані на вечерю Агнця.

Господи, я недостойний щоб ти увійшов під мій дах, але скажи тільки слово, і моя душа буде зцілена.

Тіло (Кров) Христа.

Амінь.

Помолимося.

Амінь.

## Заключні обряди

### Благословення

Господь з вами.

І своїм духом.

Нехай вас благословить всемогутній Бог, Отця, і Сина, і Святого Духа.

Амінь.

### Звільнення

Ідіть, меса закінчилася. Або: Ідіть і сповіщайте Євангеліє Господнє. Або: Іди з миром, прославляючи Господа життям своїм. Або: Іди з миром.

Слава Богу.

## French (Français)

Voici l'Agneau de Dieu, Voici celui qui enlève les péchés du monde.

Béni sont ceux appelés au souper de l'agneau.

Seigneur, je ne suis pas digne que tu devrais entrer sous mon toit, Mais dire seulement le mot et mon âme sera guéri.

Le corps (sang) du Christ.

Amen.

Nous laisse prier.

Amen.

## Rites concluant

### Bénédiction

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, Le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Amen.

### Congédiement

Allez-y, la masse est terminée. Ou: allez annoncer l'Évangile du Seigneur. Ou: Allez en paix, glorifiant le Seigneur par votre vie. Ou: allez en paix.

Grâce à Dieu.